

נספח ו'

האלגוריתם של האיות:

Algorithm for Appendix 3B, (iii)

- (1) מתחילים עם הרשימה כפי שנתנה ע"י המומחים שכבר מסרו אח מסקנותיהם.
- (2) אם עיר שמופיע ב (1) מופיע גם במקרא, אז משתמשים רק בתעתיקים המופיעים במקרא לפי תנ"ך קורן, ובכל התעתיקים האלה.
- (3) אם עיר ב (1) אינו מופיע במקרא, אז פועלים כדלהלן.
- (a) אם ידוע ההיגוי של שם העיר, פועלים כדלהלן:
1. ההגה המבוטא ב- "א"י או ב- "א": האות המנוקדת בחיריק יצויין תמיד ב- יו"ד נחה. לדוגמא: אֵינְקוֹיִזְיִצְיָח.
 2. ההגה המבוטא ב- "א"ו יצויין תמיד ב- וא"ו חלומה. לדוגמא: אֵלְכוּהוּל.
 3. ההגה המבוטא ב- "א"י יצויין תמיד ב- וא"ו שרוקה. לדוגמא: אֵינְסוֹלִין, אֵינְקוֹבְטוֹר.
 4. ההגה המבוטא ב- "א"י יצויין תמיד ב- יו"ד אחת. לדוגמא: טִיסְמוֹגְרָף.
 5. ההגה המבוטא ב- "א"י יצויין תמיד ב- יו"ד אחת. לדוגמא: מוֹנֵה גִיגָר.
 6. ההגה המבוטא ב- "א"י או ב- "א" יצויין רק ע"י נקוד ולא ע"י תוספת יו"ד. לדוגמא: מְתַמְטִיקָה, אֶסְתֵר.
 7. ההגה המבוטא ב- "א"י יצויין תמיד ראותיות יו"ד. לדוגמא: בּוֹקוֹט.
 8. אין מציינים כפילות אותיות בתעתיק של שם שבמקורו הלועזי האות כמולה. לדוגמא: המלה "penicillin" באנגלית נכתרו ע"י שני "l" תכתב בעברית פִּנִּיפִּילִין ולא פוּנִיפִּילִין.
 9. העיצור וא"ו יצויין ע"י וא"ו אחת. לדוגמא: אֵינְטֵרְנֵל. לכן, וא"ו כפולה תופיע רק במקרה של חולם כגון וּלְטֵ או במקרה של שורוק כגון וּלְקוֹ.
- (b) אם יש יותר מהיגוי אפשרי אחד לשם העיר, משתמשים בכל האפשרויות המצויינות ע"י הכומחח.
- (c) ההחלטות על ההיגוי הדרושות לריאזוע (a) ו (b) נעשו ע"י פרופ' פורסטנברג.
- (d) אם אפשר להוסיף אם קריאה במקום אחד או יותר (אבל לא בסוף המילה), אז כותבים את המילה פעמיים: פעם עם אם קריאה בכל מקום שאפשר להוסיף אותו, ופעם בלי אם קריאה בכל מקום שאפשר להוסיף אותו. את זה עושים תחוד עבור כל מילה שהתקבלה מ (a), (b), (c). לדוגמא, אם הופיע פאסדנה ברשימה שהתקבלה מ (a), (b), (c), אז כותבים פאסאדנא ופסדנא, אבל לא פאסדנה.

(e) עבור החלטת אם "אפשר" להוסיף אם קריאה (ראה התחלת (b)) משתמשים באנציקלופדיה העברית. שם הקהילה ייבדק בערכם של האישים ועבורם הוא מופיע ברשימה של המומחה וכן בכל אחת מן ההפניות במפתח האנציקלופדיה העברית הנציינות שם מקום (קהילה) זה. אם יימצא שם הקהילה עם הוספה של "א" כאם קריאה – יש ראייה שאפשר להשתמש גם בצורה עם "א" כאם קריאה. אם לא תימצא צורה כזו לא נשתמש בצורה זו.

(f) סיומת "ali" נכתבת אך ורק ב"א" (ראה דוגמא בסוף (3d)).

(g) למען הסר ספק, האות "י" אינו אם קריאה. רק "א" היא אם קריאה.

(h) את הכללים הנ"ל מוסרים לביצוע לפורסטנבורג ולבוצקי.